

Museo Sefaradí de la Comunidad Israelita Sefaradí de Chile

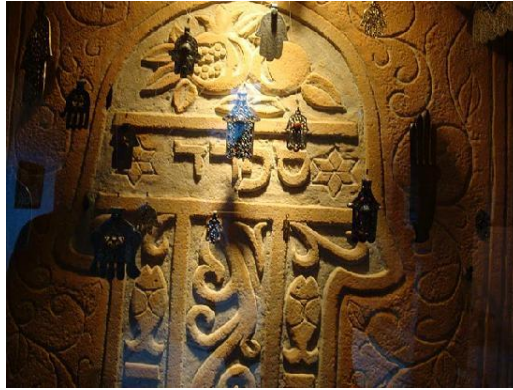
Historia y catálogo

(versión al 1 de agosto 2014)



1- INTRODUCCIÓN

a) SEFARAD



"El Genio Sefaradí constituye un mosaico precioso en la arquitectura general de la cultura judía, y debe conservarse intacto en todas sus formas y transmitirse como legado de generación en generación. Sin su valioso aporte, habría un vacío insustituible dentro del panorama de la cultura judía..." Hayyim Nahman Bialik, Conferencia pronunciada en Tel Aviv en 1927.

La palabra “Sefarad” ya se encuentra en la Toráh y todo indica que se refería a la Península Ibérica. Tal es así que hoy en día, en el Hebreo moderno, se traduce como “España” y Sefaradí como “Español”.

Los Sefaradim, Sefar(a)díes o Sefar(a)ditas son los descendientes de Judíos que se establecieron en la Península Ibérica a lo largo de la historia, desde unos 800 años antes de la Era Común hasta el abrupto término de su estadía, con el Edicto de Expulsión firmado por los Reyes Católicos, Fernando e Isabel de Castilla, el 31 de Marzo de 1492.

Desde la Península Ibérica los Sefaradíes se esparcieron por el mundo, principalmente en torno al Mar Mediterráneo y, muy en particular, hacia los territorios bajo dominio Ottomano, por la invitación que les hizo el Sultán Bayased II.

Aunque a Chile llegaron algunos Sefaradíes (marranos y criptojudíos) durante la colonización Española, la mayoría de los judíos Sefaradíes llegan a Chile a principios del siglo XX esencialmente de Monastir (Bítola, en la actual República de Macedonia) y de Izmir (Esmirna, en Turquía), aunque también de Istambul (Estambul, Turquía), Thesalonike (Salónica, de Grecia) y otras partes del mundo. Se establecen inicialmente en Valparaíso, Temuco, Santiago, La Serena y Ovalle, entre otros. Hoy en día, la mayoría vive en la Región Metropolitana.

b) HISTORIA DEL MUSEO



El Museo Sefaradí de la Comunidad Israelita de Chile es el primer museo judío de Chile. La iniciativa fue del entonces Director del Instituto de Estudios Sefaradíes de la Comunidad, Jorge Zúñiga Rodríguez. El Instituto fue creado en 1975 para el estudio, la investigación, la preservación y la difusión de los valores históricos, sociales y culturales de los judíos que vivieron en la península ibérica desde la época pre-cristiana hasta su expulsión a fines del Siglo XV y que luego recibió las influencias de las culturas (culinarias, musicales, lingüísticas y otras) de los países donde se asentaron, esencialmente -además de Amsterdam y Londres-, toda la Cuenca del Mar Mediterráneo, pero en particular, las zonas de influencia del ex Imperio Otomano.

Consciente de la importancia del legado Sefaradí, el Instituto asumió el compromiso de rescatar éstos elementos que representan un testimonio material de la historia de los Sefaradim en Chile y de sus antepasados recientes. La búsqueda, el convencimiento de las familias de legar objetos de valor histórico y sentimental al Instituto para su posterior exhibición en un museo y el azar puso en manos del Instituto una amplia gama de objetos, muchos de los cuales fueron liberados así de su desaparición.

La primera exhibición pública de los objetos recolectados hasta entonces fue en el marco de los festejos de la “Primera Semana Sefaradí” en octubre 1984, que contó con la participación de la Orquesta Sinfónica de Chile, dirigida por el maestro Victor Tevah (z”l), en el Templo Maguen David de Santa Isabel 80 (luego Calle Maimónides), Santiago. En esa oportunidad, se mostró una “muestra” del Museo Sefaradí en una de las salas contiguas al Templo.

Por varios años, la colección fue presentada como Museo itinerante en diferentes centros culturales, como la Biblioteca Nacional de Chile, el Centro Cultural de España, la Bnai Brith, y otros.

El sueño largamente acariciado de tener un Museo permanente se cumplió gracias a las donaciones de vitrinas por la familia Esquenazi, en memoria de don Salomón Esquenazi (z”l) y doña Carolina Cohen de Esquenazi (z”l) y por las familias de don Alejandro Gateño, León Tchimino y Marcos Telias.



Fue durante la XI Semana Sefaradí, en noviembre 1994, que se inauguró el “Museo Sefaradí” en la sede de la Comunidad Israelita Sefaradí de Chile, Av. Ricardo Lyon 812, Santiago. El traslado de la Comunidad en 2011 a su nueva Sede en Av. Las Condes 8361, Santiago, realizó todavía el emplazamiento del Museo en su Atrio de entrada a la Sinagoga.



Con el fin de acercar el museo al público joven y adulto, en diciembre de 1994 se iniciaron visitas guiadas por la Directora del Museo, Doña Raquel Gateño Palombo. Varios centenares de niños y jóvenes, junto a sus profesores, han visitado el museo desde entonces.

Como recordar el pasado garantizará a las generaciones futuras el conocimiento de sus raíces, el Instituto ha hecho un especial esfuerzo por documentar todos los objetos del Museo. Así, todos los antecedentes sobre la procedencia y época de las publicaciones, así como de los elementos familiares y ceremoniales constaban en una serie de archivos del Instituto. Esta información se digitalizó en 2013 para ponerla a disposición de un público más amplio que los varios estudiantes de historia, musicología, religión, etc., que los habían consultado como material para sus tesis respectivas.

El Museo consta de dos partes, el Museo Histórico Sefaradí y el Museo Bibliográfico del Judeo Español.

Museo Histórico Sefaradí de Chile



Sus ocho vitrinas, con más de ciento veinte objetos, están organizadas -en la medida de lo posible y de lo visualmente atractivo- según sus distintos contenidos: Historia de los inmigrantes, Historia de la Comunidad, Música, Telas, Objetos de uso diario, Objetos religiosos.

Su objetivo principal es rescatar la historia a través de objetos, fotografías y documentos gráficos, así como también elementos de culto, especialmente aquellos que estuvieron en uso en la antigua sede social de Santa Isabel 356.

Así, en una primera etapa se trabajó con una colección de elementos de culto provenientes de esa primera sede social. A esta primera colección se añadieron elementos y artículos de origen y uso personal y doméstico que ilustran las costumbres de las familias que dieron origen a la Comunidad Israelita Sefaradí de Santiago de Chile. Entre los testimonios del origen de la Comunidad se destaca el “Acta de Fundación” y postura de la primera piedra del Templo Maguen David.

Además, el Museo cuenta con algunos objetos que no están en sus vitrinas. Así, en uno de los muros del Atrio está el Edicto de Expulsión de 1492 en el idioma original, en una plancha de cobre sobre madera. A veces, también se puede observar en el Atrio un antiguo “Ejal”, en madera, que estuvo en uso en la antigua Sede Social de Santa Isabel 356 y de vez en cuando también se exhiben dos “Sepet” o baúles de “axugar” (ajuar de novias) de enorme valor histórico, procedentes de Izmir, Turquía, siglo XIX.

A esta muestra permanente, se fueron sumando objetos, maquetas, fotografías y reproducciones de anteriores sedes sociales como Temuco y La Serena.

ii) Museo Bibliográfico del Judeo-Español:



Consiste en una colección de libros y publicaciones donadas o facilitadas mayormente por don Alejandro Gateño (z'l), don Moisés Cohen (z'l) y don Jorge Zúñiga. Las vitrinas contienen publicaciones editadas en judeo-español con caracteres Rashí -cabe destacar que hoy casi no existen imprentas que acuñen publicaciones con este alfabeto-, una gran variedad de libros de oraciones “Ladinas” (traducción literal desde el hebreo), colecciones de “Koplas”, colecciones empastadas de diarios humorísticos y tratados populares de moral e historia universal.

2- CATÁLOGO¹

MUSEO HISTÓRICO SEFARADÍ DE CHILE

ORÍGENES – TESTIMONIOS FUNDACIONALES – MANUSCRITOS



Colección de objetos:

- **Nombre:** **Libro con la Historia** de la Comunidad Israelita Sefaradí de Chile

Data: Santiago de Chile, 1984. Escrita en Jerusalem por Moshé Nes-El (Arueste). Prólogo de Don Enrique Testa.

- **Nombre:** **Estatutos** de la Comunidad Israelita Sefaradí de Santiago de Chile

Data: Fundada primero como “Centro Social Israelita Maguen David” en 1926 y reconocida por el Ministerio de Justicia de Chile en 1927, la “Comunidad Israelita Sefaradí de Chile” como tal fue fundada el 25 de junio 1933.

Nota: En el museo hay un ejemplar de los estatutos de 1933 (publicado en 1934) y otro, con la modificación de estos Estatutos, del año 1988.



- **Nombre:** **Placa testimonial** de la “Central Sefaradí de Chile”

Material: Onix y plata

Data: Buenos Aires, 12 de octubre 1964

Procedencia: Asociación, Comunidad Israelita Sefardí de Buenos Aires

¹ Elaborado por el Instituto de Estudios Sefaradís y basado en gran parte en los conocimientos, historias y testimonios de las familias cuyos objetos están exhibidos en el Museo. Merecen un especial agradecimiento los incansables esfuerzos de recopilación, conservación y difusión de sus Directores, Jorge Zuñiga Rodríguez y Raquel Gateño Palombo, sin los cuales ni el Museo, ni el catálogo de cada objeto existirían.

Nombre: Documento: Golda Meir
 Testimonio de agradecimiento del Estado de Israel a la Comunidad Israelita Sefaradí de Santiago de Chile
 Recibe: Don Alejandro Gateño Baharliá (z"l)



- Nombre: Gobelino

Data : Fines del Siglo XIX

Procedencia: Perteneció a la Sra Adela Hazan de Alvo (z"l). Donado por su hija Sarita Alvo de Ergas, en memoria de su madre.

- Nombre: Bandeja con inscripción en inglés.

Uso :.

Material: Plata

Data : Junio de 1938

Procedencia: Regalada a don Clement Djimino por los miembros de la Sinagoga Hispano – Portuguesa (Holland Park) de Londres (Londra), por 20 años de Servicios como Secretario Honorario. Perteneció a su hija, Sra. Queeny Djimino.

- Nombre: Nifus (Certificado de nacimiento) de don José Alvo Abuaf (z"l).

Procedencia: Perteneció a su hija, Sra. Chelita Alvo de Ergas (z"l)

- Nombre: Certificado de recibo de dinero (3 libras y 2 chelines)

Uso : Extendido por el Keren Hayesod a don Isaac Russo, de Temuco, Chile.

Data : 10 de Noviembre 1925

Procedencia: Londres, Inglaterra.

- Nombre: Sefer Izkor (Libro de recordación).

Uso : Para anotar los fallecimientos de los socios de la Comunidad Israelita Sefaradí de Chile.

Material : Plata, cobre, bronce, tapas y folios de pergamino

Data : 5718 - 1958

Procedencia: Hecho en Chile y donado a la Comunidad por don Víctor Corry (z"l) durante el periodo de su Presidencia de la Comunidad.



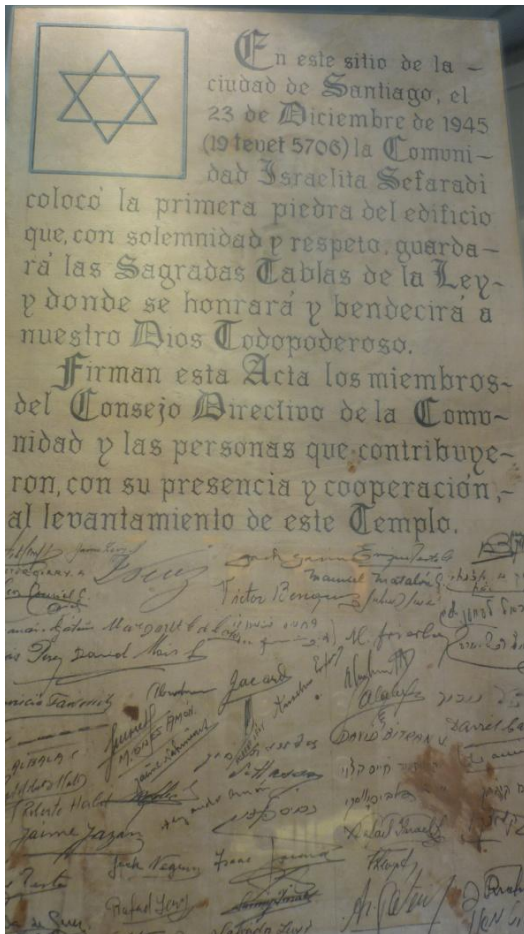
- Nombre: Libro con ilustración del Sultán Otomano “Bayased II”. Fue el Sultán “Bayased II” que acogió a los sefaradíes cuando fueron expulsados de España.

- Nombre: Acta de Colocación de la Primera Piedra del Templo “Magen David” (Santa Isabel 80, hoy Maimónides 80)

Material : Pergamino

Data : 19 de Tevet 5706 (23 de Diciembre de 1945)

Procedencia: Durante varios años fue conservada por don Alejandro Gateño Bajarlia (z”l). Luego se entregó al Instituto de Estudios Sefaradíes quién la reparó. Contiene firmas de miembros de la Comunidad, personalidades y rabinos, entre los cuales Isaac Algazi de Uruguay. La primera piedra está enterada bajo el arón de Santa Isabel, 80.



1926-1946: Primera Sede Social y Sinagoga de la Comunidad Sefaradí en Santiago, Av. Santa Isabel 356, Santiago.

- Nombre: Acta de Colocación de la Primera Piedra del Segundo Templo “Magen David” (Lyon 812).

Material : Pergamino

Data : 28 de Kislev 5748 (18 de Diciembre de 1987)



1988-2011: Tercera Sede de la Sinagoga Magen David de la Comunidad Israelita Sefaradí, Av. Lyon 812, Providencia.

TÉCNICAS TEXTILES



- Nombre: Toalla de Jamamá.

Uso : Para el baño.

Material : Género crudo con hilos multicolores, bordado a mano.

Data : Circa 1870

Procedencia: Perteneció a la Sra. Cadina Varon Benquiat (z"l). Hoy pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.

- Nombre: Paño ricamente bordado.

Uso : Toalla visita.

Material : Hilo fino recamado con cirmá (hilo de oro)

Data : Circa 1894

Procedencia: Donado por Pola Volosky y Sergio Mois Albala; perteneció a la Sra. Ernestina Albala de Mois (z"l)

- Nombre: Faja bordada.

Uso : Vestimenta de mujer.

Material : Hilo bordado en oro (cirmá)

Data : Circa 1894

Procedencia: Monastir (actual Bítola, ex Jugoeslavia, actual Macedonia).

Donado por Pola Volosky y Sergio Mois Albala; perteneció a la Sra. Ernestina Albala de Mois (z"l)

- Nombre: Prenda de adorno

Uso : Vestimenta o uso en la Jupá (palio nupcial).

Material : Hilo crudo, bordado con cirmá

Data : Circa 1894

Procedencia: Monastir (actual Bítola, ex Jugoeslavia, actual Macedonia).

Donado por Pola Volosky y Sergio Mois Albala; perteneció a la Sra. Ernestina Albala de Mois (z"l)

- Nombre: Velo fino, recamado con cirmá

Uso : Prenda de adorno

Material :

Data : Circa 1894

Procedencia: Monastir (Bítola, ex Jugoeslavia, actual Macedonia).

Donado por Pola Volosky y Sergio Mois Albala; perteneció a la Sra. Ernestina Albala de Mois (z"l)

- Nombre: Toalla

Uso : Para el baño de hombre (Jamamá).

Material : Lino bordado a mano

Data : Circa 1870

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a la Sra. Cadina Varon Benquiat (z"l). Hoy pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.

- Nombre: Antica.

Uso : Prenda de disfraz para Purim.

Material : Lino bordado a mano en hilos de colores y oro.

Data : Circa 1870

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a la suegra de la Sra. Victoria de Hadyes (z"l)

- Nombre: Trozo de tela artesanal color crudo.

Uso :

Material :

Data : Traído a América en 1925.

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Era parte del ajuar de la Sra Cadina Varón Benquiat (z"l). Hoy pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.

- Nombre: Prenda de vestir de dama.

Uso :

Material : Hilo y lentejuelas azules.

Data : Circa 1870.

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía.

Perteneció a la madre de la Sra. Cadina Varon Benquiat (z"l). Hoy pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.

- Nombre: Dos prendas ceremoniales.

Uso : Usadas en la Sinagoga de la Sede Social Maguen David de Av. Santa Isabel 356.

Material : Raso, terciopelo y cirmá.

Data : Circa 1930

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía.

- Nombre: Paño.

Uso : Adorno de hogar

Material : Seda y cirmá

Data : Circa 1894

Procedencia: Monastir (actual Bítola, exJugoeslavia, actual Macedonia).

Donado por Pola Volosky y Sergio Mois Albala; perteneció a la Sra. Ernestina Albala de Mois (z"l)

- Nombre: Paño

Uso : Adorno de hogar

Material : Raso rojo bordado con cirmá.

Data : Circa 1870.

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a la Sra. Cadina Varon Benquiat (z"l). Hoy pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.

AXUAR o ASHUGAR (*ajuar*)



- Nombre: Tira bordada a mano.

Uso : Se utilizaba para sujetar la manusía de la camarmada (cama).

Material :

Data : Circa 1850

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía

Perteneció a la abuelita (bavá) de la Sra. Victoria de Hadyes (z"l), quién lo donó al museo.

- Nombre: Camisón de novia

Uso : Finas y delicadas “prendas de interior”
(busto, braga, camisa para el día,
camisa de dormir en tela de seda
(cuculitra).

Material : Gasa cruda bordada a mano

Data : Circa 1850

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía

Perteneció a la abuelita (bavá) de la
Sra. Victoria de Hadyes (z"l), quién
lo donó al museo. Fueron parte de su
“axuar”



- Nombre: Mandil o devantal (*delantal*).

Uso :.

Material : Lino bordado a mano.

Data : Circa 1840

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía

Perteneció a la abuelita (bavá) de la Sra. Victoria de Hadyes (z"l), quién lo donó al museo.

- Nombre: Kusakí de camarmada (*cama*).

Uso :.

Material : Tejido, colores

Data : Circa 1894

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía

Perteneció a la Sra. Rebeca Alfasí de Hadyes, abuela materna de la familia Colodro.
Donada al museo por la Sra. Mery Colodro Hadyes (z"l).

- Nombre: Sábana de baño.

Uso :.

Material : Hilo bordado en plata.

Data : Circa 1840

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía

Perteneció a la abuelita (bavá) de la Sra. Victoria de Hadyes (z"l).

- Nombre: Funda para almohadón.

Uso :.

Material : Algodón y bordado sobre lino

Data : 1921

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a la Sra. Raquel Levy viuda de Najum (z"l). Donado por su nuera Ruth de Nahum.



- Nombre: Camisón de novio.

Uso :.

Material : Fina tela de seda (cuculitra).

Data : Circa 1840

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía

Perteneció al abuelito de la Sra. Victoria de Hadyes (z"l), quién lo donó al Museo.

- Nombre: Cubre almohada.

Uso : Formó parte del "axuar" de novia de la Sra. Raquel Levy viuda de Najum (z"l)

Material : Raso rojo y bordado en hilo de oro (cirmá)

Data : 1921

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Fue la primera pieza recibida por el Museo. Donada por Moisés Najum Levy (z"l).



- Nombre: Delicadas prendas femeninas de ajuar.

Uso :.

Data : 1840

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Formó parte del "axuar" de la abuelita (bavá) de la Sra. Victoria de Hadyes (z"l).

- Nombre: Prenda.

Uso : Adorno para el balcón

Data : 1840

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Formó parte del "axuar" de la madre de la Sra. Victoria de Hadyes (z"l).

- Nombre: **Bogo (atado).**

Uso : Atado para llevar prendas.

Material : Hilo, cirmá y terciopelo.

Data : 1900

Procedencia: Chios, Grecia.

Perteneció a la Sra. Esther Palombo
Palombo de Gateño (z"l).

Donado por su hija, Sra. Raquel
Gateño Palombo.



- Nombre: **Bogo (atado).**

Uso : Para guardar elementos del "axuar".

Material : Algodón bordado a mano.

Data : 1921

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía.

Perteneció a la Sra. Raquel Levy viuda de Najum (z"l). Donado por su hija Rosa Nahum
de Misraji.

- Nombre: **Koldja (colcha).**

Uso : .

Material : Algodón tejido a crochet.

Data : Circa 1920

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía

Perteneció a la Sra. Esther Esfornos
viuda de Sonsino (z"l). La Sra.

Esfornos nació el 15 de Marzo de 1900
y llegó a Chile en 1931.



- Nombre: **Pañitos.**

Uso : Axuar de novia

Material : Batista bordada a mano.

Data : 1900

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía.

Perteneció a la Sra. Julia Levy, hermana de la Sra. Raquel Levy, viuda de Najum (z"l).

- Nombre: **Prendas.**

Uso : Delicadas prendas de uso personal.

Material : Bordadas con cirmá de oro

Data : 1890

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Traído en
1910 por el Sr. Bajar. Gentileza de su
hija, Sra. Esther Bajar Benquis, viuda de
Testa.



- Nombre: **Nifus** (*certificado de nacimiento*) de la Sra. Raquel Levy viuda de Nahum (z"l) y de su esposo, Sr. Abraham Nahum (z"l).

Uso : Documento oficial, extendido por el gran Imperio Otomano. Firmado por Mustafá, Oficial Civil. Hay estampillas de derecho

Material :.

Data : 12 de Octubre de 1895

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Pertenece a la familia Najum – Levy.

- Nombre: **Bolso.**

Uso : Axuar de novia

Material : Fina tela de hilo bordada a mano

Data : Circa 1920

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a Matilde Palombo de Alaluf (z"l). Donado por su hija Estrella Alaluf de Negrin.

MÚSICA DEL ROMANCERO ESPAÑOL



- **Nombre:** **Conjunto de discos y libros del Romancero tradicional Judeoespañol.**

- **Nombre:** **Perlas de Sefarad** (Libro de Refranes judeoespañoles).

Autor : Isaac Muscona.

Editado en Israel.

Data : 1981

Procedencia: Israel. Donación de la Sra. Raquel Gateño Palombo.

- **Nombre:** **Coplas Judeoespañolas**

Con arreglo para piano y solista de Alberto Hemsí.

Data : Editado en Alejandría, Egipto en 1932.

Procedencia: Alejandría, Egipto.

- **Nombre:** **Tomos I y II del “Romancero Judeoespañol” del Archivo Menéndez Pidal.**

Autor : Samuel G. Armistead

Procedencia: Madrid

- **Nombre:** **Mandolina abombada**

Uso : Instrumento musical

Material : Maderas preciosas con incrustaciones de concha-perla y plata.

Data : 1890

Procedencia: Chios, Grecia. Traída a América por las tres “ermanikas” Palombo Palombo, Donna, Matilde y Esther (z”l). Donada por Jacobo Gateño Palombo.



- **Nombre:** **Dos abanicos tradicionales de uso femenino.**

Data :

Procedencia: España.

- Nombre: Fustan (Fostan o túnica) ceremonial turco.

Uso : Vestidura masculina festiva usada en Oriente, Siria, Irán, etc.

Material : Raso rojo y recamada de oro (Cirmá).

Data : Circa 1900

Procedencia: Turquía. Estaban exhibidas en el kahal chico (*sinagoga*) de Calle Santa Isabel. Fueron entregadas a don Moisés Cohen (z"l), entonces Director de Culto.

- Nombre: Chaquetilla.

Uso : Indumentaria al uso turco para festividades.

Material : Terciopelo, recamado en oro.

Data : Circa 1900

Procedencia: Perteneció a la familia de don León Pardo y Sra., y fue donado en ocasión del nacimiento de su primer bisnieto.



- Nombre: Edición de una pieza musical “Baruj Haba”, de Mario Castelnuovo Tedesco, para piano y voces, basada en una antigua melodía sefaradí.

Data :

Procedencia: Nueva York.

- Nombre: Música y Tradiciones sefaradíes.

Data :

Procedencia: Susana Weich Shahak, editado en Salamanca, España. Perteneció a Raquel Gateño Palombo.

- Nombre: Manto femenino a la española

Uso : Usado tradicionalmente por las mujeres sefaradíes.

Material : Ricamente bordado

Data : Circa 1900.

Procedencia: Donado por Raquel Gateño Palombo.

- Nombre: Tamboril (Dumbelek)

Uso : Instrumento de percusión usado por los sefaradíes de Tánger.

Material : cuero, greda.

Data :

Procedencia:

- Nombre: Dos pequeños candelabros

Uso :

Material : Bronce

Data : Circa 1900.

Procedencia: Perteneció a don David Galemiri Susi (z"l). Donado por Raquel Gateño Palombo.

- Nombre: Zapatillas turcas

Uso :

Material : Raso burdeo recamado.

Data : Circa 1900

Procedencia: Turquía. Pertenecieron a la Sra. Graciela (Chelita) Alvo de Ergas (z"l). Donadas por su hija, Sra. Sarita Ergas Alvo.

UTENSILIOS DOMÉSTICOS



- Nombre: Pailon

Uso : Elemento de cocina que se usaba para freír.

Material : Latón, cobre

Data : Circa 1860

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía.

Perteneció a la abuelita (bavá) de la Sra. Victoria de Hadyes.

- Nombre: Molinillo.

Uso : Moler pimienta o especias.

Material : Bronce con piedras interiores de hierro, con delicados grabados.

Data : Circa 1800

Procedencia: Aidin, Turquía. De origen Armenio. Tiene inscripción. Traído a América en 1927 por la Sra. Cadina Varon Benquiat (z"l). Pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.



- Nombre: Ediciones de Cocina Judeoespañola.

- Nombre: Gisbé.

Uso : Vasija para preparar café turco.

Material : Cobre

Data : 1903

Procedencia: Perteneció a la Sra. Cadina Varon Benquiat (z"l). Pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.

- Nombre: Tacita

Uso : Para tomar café.

Material : Porcelana

Data : Siglo XX

Procedencia: Donado por la Sra. Raquel Gateño Palombo.

- Nombre: **Jarrito.**

Uso : Para “al Netilat Yadayim” (Lavado de manos ritual).

Material: Metal

Procedencia: Santa Isabel 356

- Nombre: **Comboloi o Komboli – Tijril (Charta).**

Uso : Collar de usanza islámica

Material :

Data :

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Pertenece a la Sra. Julia Pessaj Varon.

- Nombre: **Tendjeré.**

Uso : Utensilio para cocinar.

Material : Latón

Data : Circa 1860

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a la abuelita de la Sra. Victoria de Hadyes (z”l).

- Nombre: **Almirez (Mortero).**

Uso : Moler

Material :

Data : Circa 1820

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía.

Perteneció a la Sra. Yoya Catán de Levy, madre de la Sra. Raquel Levy de Nahum (z”l).

Donado por Rosa Nahum de Misraji.

- Nombre: **Adulzador (Dulcero)**

Uso : Utilizado para adulzar a las “vixicas” (visitas).

Generalmente se mezclaba una cucharada de mermelada en agua fresca.

Material : Plata y cristal. Las cucharas y los tenedores tienen grabadas las iniciales de su dueña.

Data : Circa 1820

Procedencia: Turquía. Perteneció a la Sra. Cadina Varon Benquiat (z”l), a cuyo axuar perteneció este juego.

Traído a América en 1927. Pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.



- Nombre: **Adulzador (dulcero)**

Uso : Utilizado para adulzar a las “vixicas” (visitas).

Material : Plata y cristal

Data : Circa 1900

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a la Sra. Esther Esformes de Soncino, como parte de su axuar de novia. Actualmente pertenece a su hija, Sra. Mery Soncino de Najum.

- Nombre: Adulzador (*dulcero*)

Uso : Utilizado para adular a las “vixicas” (visitas).

Material : Plata y cristal

Data : Circa 1900

Procedencia: Perteneció a la Sra. Yoya Catán de Levy, madre de Raquel Levy viuda de Nahum (z”l). Donado por Rosa Nahum de Misraji.

- Nombre: Almirez (*mortero*)

Uso : Moler

Material : Bronce

Data : Circa 1912

Procedencia: Traído de Izmir (Esmirna), Turquía en 1912 por la Sra. Regina Berechit Paruas (z”l) en su viaje a América para contraer enlace en Argentina, con don Samuel Bitran Taragan (z”l). Donado por su hija, la Dra. Emilia Bitran Berechit (z”l).



- Nombre: Almirez (*mortero*)

Uso : Moler

Material : Bronce

Data : Circa 1870

Procedencia: Traído de Izmir (Esmirna), Turquía en 1919 a Coronel, Chile. Perteneció a la Sra. Luna Navarro Perez (z.l.) y probablemente a su madre. Actualmente pertenece a la familia Altalef Navarro.

- Nombre: Tacita y cucharita

Uso : Tomar café

Material : Exterior de la tacita: plata; interior: porcelana

Data : Circa 1900

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Regalo de la Sra. Matilde Palombo Palombo de Negrin (z”l) con motivo de la fadadura de Raquel Gateño Palombo, nacida en Ovalle.

- Nombre: Tandur (*brasero*)

Uso : Para calefaccionar el hogar.

Material : Cobre y bronce

Data : Circa 1900

Procedencia: Menemen, Turquía.
Traído a América en 1927 por la Sra. Cadina Varon Benquiat (z”l).
Actualmente pertenece a su hija, Sra. Julia Pessaj Varon.



- Nombre: Tas

Uso : Vertedor, utensilio para el baño

Material : Bronce

Data : Circa 1890

Procedencia: Estambul (Istambul), Turquía. Perteneció a la Sra. Regina Benveniste de Betzalel. Donado por la Sra. Matilde Palombo Etchevers de Betzalel.

- Nombre: **Narguilé oriental**

Uso : Para fumar.

Material : Vidrio coloreado y delicadamente esmaltado, y elementos de bronce.

Data : Circa 1870

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Pertenece a la Sra. Julia Pessaj Varon.

- Nombre: **Narguilé oriental antiguo**

Uso : Para fumar.

Material :

Data :

Procedencia: Aleppo, Siria. No se sabe a quien perteneció.

- Nombre: **Vasija**

Uso :

Material : Bronce.

Data : Circa 1890

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Donación de la Sra. Mery Colodro Hadjes (z"l).



ORNAMENTOS CEREMONIALES (I)



- Nombre: Jarro y Lavatorio

Uso : Lavamanos Ritual de Cohanin (sacerdotes), usado en la Sinagoga Maguen David de Santa Isabel 356.

Material : Bronce labrado

Data : Circa 1948

Procedencia: Exhibe la inscripción: “Presentado por don Clement Djimino (z”l), en memoria de su padre Josef Djimino (z”l)”.

- Nombre: Kit (contenedor) de Toráh (réplica)

Uso :.

Material : Madera y pergamino

Data : Siglo XX

Procedencia: Perteneció a don Alejandro Gateño Baharliá (z”l). Donado en su memoria por su hija, Sra. Raquel Gateño Palombo.



- Nombre: Faja de la Toráh

Uso :

Material : Finamente bordado con hilos de plata

Data : 1906

Procedencia: Turquía. Probablemente en uso en las primeras casas de oración de las familias sefaradíes que llegaron a Santiago de Chile.

- Nombre: Parojet (cortina ornamental)

Uso : Sirve de portada al Ejal (Palacio) donde se guardan los Rollos de la Toráh.

Material : Brocato, bordado con hilos de seda.

Data : Año 5633 (1873)

Procedencia: Se usaba en Santa Isabel 356 y fue donado por el Sr. Isaac Perera, en memoria de su esposa Roza (z”l), según inscripción.

- Nombre: Parojet (cortina ornamental)

Uso : Sirve de portada al Ejal (Palacio) donde se guardan los Rollos de la Toráh.

Material : Razo color jacinto, bordado con hilos de oro (cirmá), con motivos a la Turca.

Data : Circa 1900

Procedencia: Traído de Monastir (Bitolj o Bitola, exYugoslavia, actual Macedonia) por la Sra. Ernestina Albala de Mois (z"l). Pertenece a Pola Volosky de Mois y Sergio Mois Albala.



- Nombre: Mapá (pañó)

Uso : Paño precioso que se extiende sobre la Tevah (púlpito) para la lectura de los Rollos Sagrados. Usado en Santa Isabel 356.

Material : Razo verde, recamado con hilos de oro a la turca.

Data : Circa 1900

Procedencia: Traído de Turquía.



- Nombre: Mapá (pañó)

Uso : Paño precioso que se extiende sobre la Tevah (púlpito) para la lectura de los Rollos Sagrados.

Material : Seda morada y verde, recamada con hilos de oro a la turca.

Data : Circa 1890

Procedencia: Turquía.

- Nombre: Paño

Uso : Ornamentó la Sede Social de Santa Isabel 356.

Material : Seda blanca y falla roja, ricamente bordado con hilos de oro.

Data : Circa 1900

Procedencia: Traído de Turquía.

- Nombre: Janukiah (candelabro de ocho brazos)

Uso: Candelabro de ocho brazos usado durante la fiesta de Janukah. Este tipo de Janukiah estuvo en uso en la Edad Media. Tiene la particularidad de tener un brazo adicional, además del Shamash (usado para encender a las demás velas). Se vaticina que la décima vela era para alumbrar (las demás son de uso tradicional/ritual)

Material: Fierro enegrecido.

Procedencia: Egipto. Pertenece a don Rodrigo Leyton.

ORNAMENTOS CEREMONIALES (II)



- **Nombre:** Tres ejemplares de la colección “Antología de la Liturgia Judeo-española”, autor Isaac Levy, con la colaboración del Ministerio de Educación y Cultura de Israel..

Data : Siglo XX

Autor: Isaac Levy Abastado nació en Magnesia, al lado de Izmir (Esmirna), Turquía, el 15 de mayo de 1919. Cuando tenía tres años emigró con sus padres a Jerusalén.

Descripción: Las romanzas incluyen 482 canciones. Estas canciones las escribió según la información que le suministró su madre, Sra. Behora Abastado, sus vecinos y gente esparcida por todo Israel. Los tomos de liturgia incluyen melodías religiosas de las comunidades sefardíes de Israel, Turquía, Grecia, Bulgaria, Yugoslavia, Rodas y Tánger y también de las comunidades sefardíes de Amsterdam y del ex Marruecos francés.

Procedencia: La Comunidad Israelita Sefardí de Chile donó los 10 Tomos a la (entonces) “Biblioteca Baruj Espinoza” del Instituto de Estudios Sefardíes.

- **Nombre:** Plato de Pesaj (*Pascua*)

Uso : Bandeja ceremonial del Seder
(orden) de Pesaj.

Material : Loza estampada

Data : 1938

Procedencia: Europa oriental. Perteneció a
Rosy Goldstein vda de Guzman.



- **Nombre:** Antiguo Plato de Pesaj (*Pascua*)

Uso : Bandeja ceremonial del Seder
(orden) de Pesaj.

Material : Cobre estañado y repujado

Data :

Procedencia: Israel.

- **Nombre:** Menoráh (*candelabro de siete brazos*)

Uso : Candelabro ornamental puesto próximo al Ejal, en uso en Santa Isabel 356

Material : Bronce

Data : 1920

- Nombre: Kipáh

Uso : Atuendo ceremonial masculino

Material : Terciopelo negro, ricamente bordado en plata.

Data : Siglo XIX

Procedencia: Salónica, Grecia. Perteneció a don Salvador Hasson Mordoh (z"l). Donado por su hija Betty Hasson de Gateño.



- Nombre: Mezuzáh

Uso : “Cajita” que contiene la oración fundamental del judaísmo y, tal como ordenado en la Toráh, se pone en los dinteles de las puertas.

Material : Latón.

Data : Circa 1870

Procedencia: Monastir (actual Bítola, exJugoeslavia, actual Macedonia). Traída a Chile por la Sra. Estrella Ichah de Nahmías (z"l). Donada por su hija Ana Nahmías Ichah.



- Nombre: Par de Shofarim

Uso : Cuerno ceremonial, usado en las altas fiestas.

Material : Cuerno

Data :

Procedencia: Jerusalem. Perteneció a don Alejandro Gateño Baharliá (z"l) y donado por él.

- Nombre: Palmatoria

Uso : Para vela de Shabat.

Procedencia: No determinada.

- Nombre: Copa de Kidush (Vaso ceremonial)

Uso : Vaso ceremonial para la bendición sobre el vino.

Material : Plata repujada, con parte superior en forma de granada.

Tiene un Magen David (*estrella de David*), con la inscripción en hebreo: “Rajamin, Josef Djimino”.

Procedencia: Don Clement Djimino (z"l)



- Nombre: Paño.

Uso : Para apoyar la copa de Kidush (para la bendición del vino).

Material : Terciopelo burdeo, con suaves bordados y cirmá (hijo de oro) a la turca.

Data : Circa 1890

- Nombre: **Shofar** (cuerno ceremonial)

Uso : Cuerno ceremonial, usado en las altas fiestas.

Material : Cuerno.

Data : 1906

Procedencia: Permaneció 80 años en la sinagoga sefaradí Max Nordau de Valparaíso, fundada por los primeros inmigrantes judíos a Chile. Perteneció al Sr. Rabenu Avayú (z'l) y fue cedido al Museo. Se exhibió en 1997 en la Biblioteca Nacional de Santiago.

- Nombre: **Talit** o **Talét** (manto ceremonial)

Uso : Manto ceremonial masculino utilizado en los Servicios Religiosos en los cuales se lee la Toráh.

Material :

Data : Circa 1900

Procedencia: Monastir (actual Bítola, exJugoeslavia, actual Macedonia). Donado por don Salomón Camhi Alaluf.

- Nombre: **Ketuváh**

Uso : Contrato matrimonial.

Material : Pergamino

Data :

Procedencia: Perteneció a don Moshé Ben David.



- Nombre: **Faja de Toráh**

Uso : En uso en Santa Isabel 356

Material : Raso rojo, con delicados bordados de hilos de plata.

Data : Siglo XIX

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía.

- Nombre: **Talit** o **Talet** (manto ceremonial).

Uso : Manto ceremonial masculino utilizado en los Servicios Religiosos en los cuales se lee la Toráh.

Material : Seda, con aplicación de terciopelo, recamado en hilo de oro.

Data : 5643 (1882)

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a don Abraham Neftalí Covo (z'l).

- Nombre: **Talit** o **Talet** (manto ceremonial).

Uso : Manto ceremonial masculino utilizado en los Servicios Religiosos en los cuales se lee la Toráh.

Material : Seda

Data : Año 5626 (1865)

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a don David Gateño Cohen (z'l).

- Nombre: Kit (contenedor) de Toráh

Uso : Contenedor de Toráh.

Material : Metal y pergamino

Data : 1990

Procedencia: Donado por la Sra. Perla Esquenazi de León.



- Nombre: Paño ceremonial

Uso : Para colocar la copa del Kidush.

Material : Terciopelo burdeo, con bordados con hilos de oro (Cirmá) a la turca.

Data :

Procedencia: En uso en la Sinagoga de Santa Isabel 356.

- Nombre: Faja de Toráh

Uso : Elemento ritual

Material : Seda

Data : Siglo XX

Procedencia: En uso en la Sinagoga de Santa Isabel 356

- Nombre: Hanukiáh

Uso : Porta candelabro para la fiesta de Januká

Material : Hierro

Data : Antigüedad no precisada

Procedencia: Encontrada en una excavación en Jaffo, Israel.

Donada por Raquel Gateño Palombo.

- Nombre: Hanukiáh

Uso : Porta candelabro para la fiesta de Januká

Material : Bronce

Data :

Procedencia: Donada por don Itzhak Navarro, en memoria de su madre, la Sra. Mazaltov de Navarro (z"l). También fue exhibida en la Sede de Santa Isabel 356.

- Nombre: Faja de Toráh

Uso :

Material : Seda color jacinto, bordada con hilos amarillos.

Data : Circa 1900

Procedencia: Inscripción en memoria de doña Judith Doño (z"l).

Elemento usado en la Sinagoga de Santa Isabel 356.



- Nombre: Mapá (pañó)

Uso : Paño precioso que se extiende sobre la Tevah (púlpito) para la lectura de los Rollos Sagrados.

Material : Raso verde turquesa, recamado con Cirmá (hilos de oro) a la turca.

Data : Circa 1900

Procedencia: Turquía. Usado en la Sinagoga de Santa Isabel 356.

ELEMENTOS DE CULTO



- Nombre: **Dos pares de antiguos Rimonim**
("campanitas").

Uso: Se usa como parte del adorno de la Toráh.

Material : Plateados, latón y bronce

Data :

Procedencia: Enviados por las Comunidades de Yemen, primero a Palestina, y luego a Comunidades recién conformadas en América Latina, en este caso, a Santiago de Chile. Usados en la primera Sinagoga de rito Sefaradí, Santa Isabel 356.



- Nombre: **Dos pares de antiguos Rimonim**
("campanitas").

Material : Bronce plateado

Data : 5690 (1929)

Procedencia: Donados a la Sinagoga de Santa Isabel 80, por don Isaac Perez Fresco (z"l)



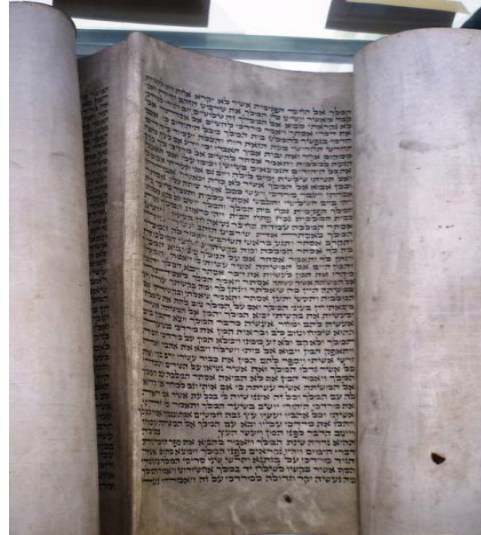
- Nombre: Meguilat Esther (dos ejemplares)

Uso : Antigua Meguilat Esther, que se usa en la Fiesta de Purim. Es del tipo Melej, manuscrita en pergamino. Cada página comienza con la frase “El Rey Asuero”, por esto que a esta edición se llama Edición “Melej” (“Rey”); es muy escasa y apreciada por los coleccionistas.

Material : Pergamino manuscrito.

Data : Siglo XIX.

Procedencia: Jerusalem.



- Nombre: Faja de Toráh.

Uso : Elemento ritual usado en la Sinagoga de Santa Isabel 356.

Material : Color jacinto, bordada con hilos amarillos.

Data :

Procedencia: Inscripción en memoria de doña Judith Doño (z”l)

- Nombre: Vestido de Toráh

Material : Terciopelo carmesí, bordado

Data : 5714 (1954)

Procedencia: Inscripción en memoria de don Salman Hasson (z”l)

- Nombre: Vestido de Toráh

Material : Terciopelo burdeo, bordado con Cirmá (hilos de oro) a la turca.

Data : 25 de Jeshvan 5711 (1951)

Procedencia: Inscripción en memoria de don Josef Benadreti (z”l).



- Nombre: Vestido de Toráh

Material : Terciopelo bordado con hilos dorados y piedras de colores.

Data : 5717 (1957)

Procedencia: Donado en memoria de don Mordejai Testa (z"l)



- Nombre: Mapá

Uso : Paño precioso que se extiende sobre la Tevah (púlpito) para la lectura de los Rollos Sagrados.

Material : Terciopelo morado, bordado con hilos dorados (Cirmá).

Data : 1935

Procedencia: Estuvo en uso en la Sinagoga de Santa Isabel 356.

- Nombre: Parojet

Uso : Cortina ornamental que sirve de portada al Ejal (Palacio), donde se guardan los Rollos de la Toráh.

Material : Brocato, bordado con hilos de seda.

Data :

Procedencia: Donado en memoria de la Sra. Giovana Pardo de Pessó. Se usaba en Santa Isabel 356.

- Nombre: Paño

Uso : Para la jupáh (*palio nupcial*)

Material : Raso rojo con bordados de hilo de oro (Cirmá) y flecos dorados.

Data : circa 1905

Procedencia: Traído de Monastir (actual Bítola, exYugoslavia, actual Macedonia). Perteneció a la Sra. Ernestina Albala de Mois (z"l). Donado por Pola Volosky y Sergio Mois Albala.



- Nombre: Mapá

Uso : Paño ceremonial que se extiende sobre la Teváh (púlpito) para la lectura de los Rollos Sagrados.

Material : Raso fucsia, con trama de hilos de oro.

Data : 1932

Procedencia: En uso en la Sinagoga de Santa Isabel 356.

- Nombre: Vestido de Toráh

Material : Raso rojo con aplicaciones en hilo dorado.

Data : Siglo XX

Procedencia: En una inscripción sobre terciopelo negro, se lee: “Donado por Jaim Hodara, en memoria de su esposa Kadim Leah Gateño Baharliá (z"l)”

MUSEO BIBLIOGRÁFICO DEL JUDEO-ESPAÑOL



Consiste en una colección de libros y publicaciones editadas en djudeo – español (*judeo-español*), con caracteres rashí (hebreo semicursivo) y una gran variedad de libros de oraciones ladinadas (traducidas del hebreo de modo literal, manteniendo la forma gramatical del hebreo), hasta colecciones de Koplas, diarios humorísticos y tratados populares de moral e historia universal.

Cabe destacar que ya casi no existen imprentas que acuñen publicaciones con el alfabeto rashí.

VITRINA 1: Alejandro Gateño

- 1.- TORÁH, o los Cinco Libros de la Ley de Moisés, completamente ladinada. Editada en Viena.
- 2.- HAGADÁH de PESAJ, ladinada. Editada en Viena en 1875.
- 3.- ME'AM LOEZ, tomo XIII, comentario al Libro de Ester. Reeditado en castellano en España, 1974.
- 4.- SÉFAR ME'AM LOEZ, parte segunda del Libro Shemót, comentarios de Itzhak Manriso. Editado en Constantinopla (Istambul), en ladino. Sin data.
- 5.- TORÁH y PROFETAS MAYORES, a dos columnas, hebreo y ladino. Probablemente editada en Turquía, Siglo XIX.
- 6.- NEBIÍM, o Libro de los Profetas, a dos columnas, hebreo y ladino. Probablemente editado en Turquía, Siglo XIX.

VITRINA 2: León Tchimino

- 1.- SHULJÁN ARUJ o LA MEZA PUESTA, de Ioséf Karo, primera parte. Hebreo con notaciones marginales. Siglo XIX.
- 2.- THE BOOK OF PRAYER and ORDER OF SERVICE. Libro de Plegarias de acuerdo al rito hispano-portugués. Londres 5691 – 1931. Tiene dedicatoria en inglés de Don Clement Djimino (z"l).
- 3.- LIBRO DE COMENTARIOS Y LEYES RABÍNICAS, en ladino, sin data.
- 4.- NOVELA en judeoespañol, sin título porque perdió la primera página. Probablemente publicada en Turquía en el Siglo XIX.

- 5.- “EL DJUGETON”, periódico humorístico en judeoespañol, publicado en Gálata, Turquía, a principios del Siglo XX. Director – redactor Eliáh Karmona.



- 6.- ASHLÉ RABREBÉ. Comentarios rabínicos al Shulján Arúj de Ioséf Karo. Editado en Ámsterdam 5471 – 1700. Donado por Don Moisés Cohén (z"l)

VITRINA 3: Marcos Telias

1.- ISTORIA UNIVERSAL, texto pedagógico en ladino. Perdió la primera página. Editado en Turquía a principios del Siglo XX.

2.- NOVELA en judeoespañol, autor desconocido (tiene sus primeras páginas muy dañadas). Tiene más de treinta capítulos. Editado en Turquía a principios del Siglo XX.

3.- MAJZOR DE KIPUR ladinado. Abierto en la página 64 dónde aparece un trozo de Kéter Malkút. Editado en Turquía a principios del Siglo XX.

4.- ESPAÑA Y SUS HIJOS DE ORIENTE, por M.J. Bensasson, Caballero de la Real Orden Española de Isabel la Católica. Editado en Alicante, España, 1905.

5.- PIRKÉ ABÓT o Tratado de los Padres, en hebreo y ladino. Editado en Viena en 5657 – 1896.



6.- KOMPLAS DE PURIM al uzo viejo. Impretería de Efraím Melamed, Izmir 5673 – 1912.

7.- MAJZOR LEROSH HASHANÁH o Libro de Oraciones para el Año Nuevo del rito sefaradí, hebreo y ladino. Editado en Viena en 5637 – 1883. Perteneció al señor Daniel Testa (z.l.) de Temuco.

8.- SÉFER HAZOHÁR o Libro del Esplendor, de Rabí Shimón Bar Yohai, segunda parte. Abierto en la página 218, capítulo Mishpatim. Editado en Vilna e 1937.

9.- ENCICLOPEDIA JUDAICA CASTELLANA, Segundo Tomo, Editada en México en 1948. Tiene dedicatoria en judéo-español en soletreo (o forma cursiva de escribir el hebreo, generalmente con caracteres Rashi) y castellano de don José Elimélech (z"l), Santiago 1977.

a) OTRAS PIEZAS QUE PERTENECEN AL MUSEO

- Nombre: Sepet (baúl)

Uso: Para guardar el axuar (*ajuar*) de novia

Material: Bronce y madera forrada en terciopelo con aplicaciones de cobre y tachuelas de bronce.

Data: Principios del Siglo XIX.

Procedencia: Izmir (Esmirna), Turquía. Perteneció a la Sra. Raquel Levy (z"l) viuda de Najum.

- Nombre: Sepet (baúl)

Uso: Para guardar el axuar (*ajuar*) de novia de la Sra. Esther Esfornos (z"l) viuda de Soncino

Procedencia: Traído por ella al inmigrar a Chile a principios del Siglo XX y donado por su hija Mery Soncino de Najum.

Data: Siglo XIX

- Nombre: Ejal (palacio)

Uso: Guarda los sagrados rollos de la Toráh. El arca para las Torot se cierra con parojet (*cortina*).

Data: 1927

Procedencia: Donado en memoria del Sr. Benzion Telias (z"l). Estuvo en uso en la primera sinagoga sefaradí, Santa Isabel 356, Santiago.

- Nombre: Placa con el Edicto de expulsión

Material: Plancha de cobre sobre madera.

Data: Circa 1990. Escritura original de 1492.

Procedencia: Hecho en Chile.

Está exhibido en el Atrio de la Sinagoga en Av. Las Condes 8361.



- Nombre: Placa en homenaje a los benefactores de la Comunidad Israelita Sefaradí de Santiago

Material: Bronce

Data:

Procedencia: Hecho en Chile. Está exhibido en el Atrio de la Sinagoga en Av. Las Condes 8361.

- Nombre: Tevah (púlpito)

Uso: Elemento de culto. Sobre ella se deposita la Toráh durante los servicios religiosos.

Material: Madera

Data:

Procedencia: Donada por don Schlomó Telias en memoria de Benzion Telias (z"l). Estuvo en uso en la antigua Sede Social de Santa Isabel 356. Actualmente está exhibida al ingreso a la Sinagoga Maguen David en Av. Las Condes 8361.



- Nombre: Tevah (púlpito)

Uso: Elemento de culto. Sobre ella se deposita la Toráh durante los servicios religiosos.

Material: Madera

Data:

Procedencia: Elaborada y donada por don Moisés Benquis. Estuvo en uso en la antigua Sede Social de Santa Isabel 356 y en la "sinagoga chica" de Av. Lyon. Es el púlpito en uso en Av. Las Condes 8361.



- Nombre: Puerta de Ejal

Material: Bronce

Data:

Procedencia: Fue la puerta del Ejal de la Sinagoga de Santa Isabel 80. Fue donada en ocasión de la inauguración de la Sinagoga en Santa Isabel, 80 por don Salomón Mossé en 1946. Don Salomón Mossé vivía en Río de Janeiro y estaba de paso por Santiago. Actualmente se usa cuando hay Servicios Religiosos en el Atrio de la Sinagoga Maguen David en Av. Las Condes 8361.



- Nombre: Menorot (10).

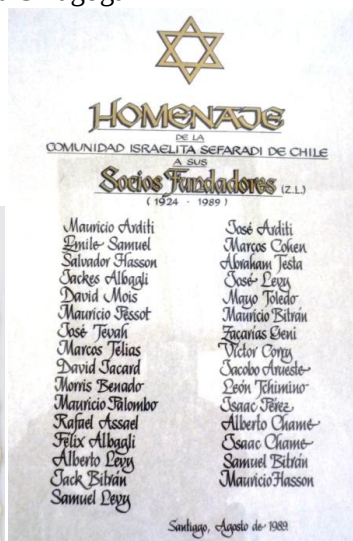
Material: Bronce y vidrio

Data:

Procedencia: Donación de don Mario Alvo (z"l) y hermanos en memoria de su padre José Alvo (z"l). Cada una exhibe una planchita con el nombre del donante.

- Nombre: Placas conmemorativas

Son varias, de distintos materiales y exhibidas en distintas partes del atrio y pasillos hacia la Sinagoga





Comunidad Israelita Sefaradí de Chile
Año 2014 (5774)
www.sefaradies.cl
Contacto: directora ejecutiva@sefaradies.cl
Tel: (56-2) 2202-0330